

Jeu d'acteur et structure informationnelle : l'emploi erroné du focus étroit

Rémi Godement-Berline
Université Paris Diderot, UFR de Linguistique
Équipe CLILLAC-ARP

DoSciLa 2012, 23 mars 2012

Introduction

- Projet de recherche
- Phénomène remarqué dans le jeu d'acteur
- État des recherches dans le domaine
- Méthodologie, expériences possibles

Le phénomène intonatif remarqué

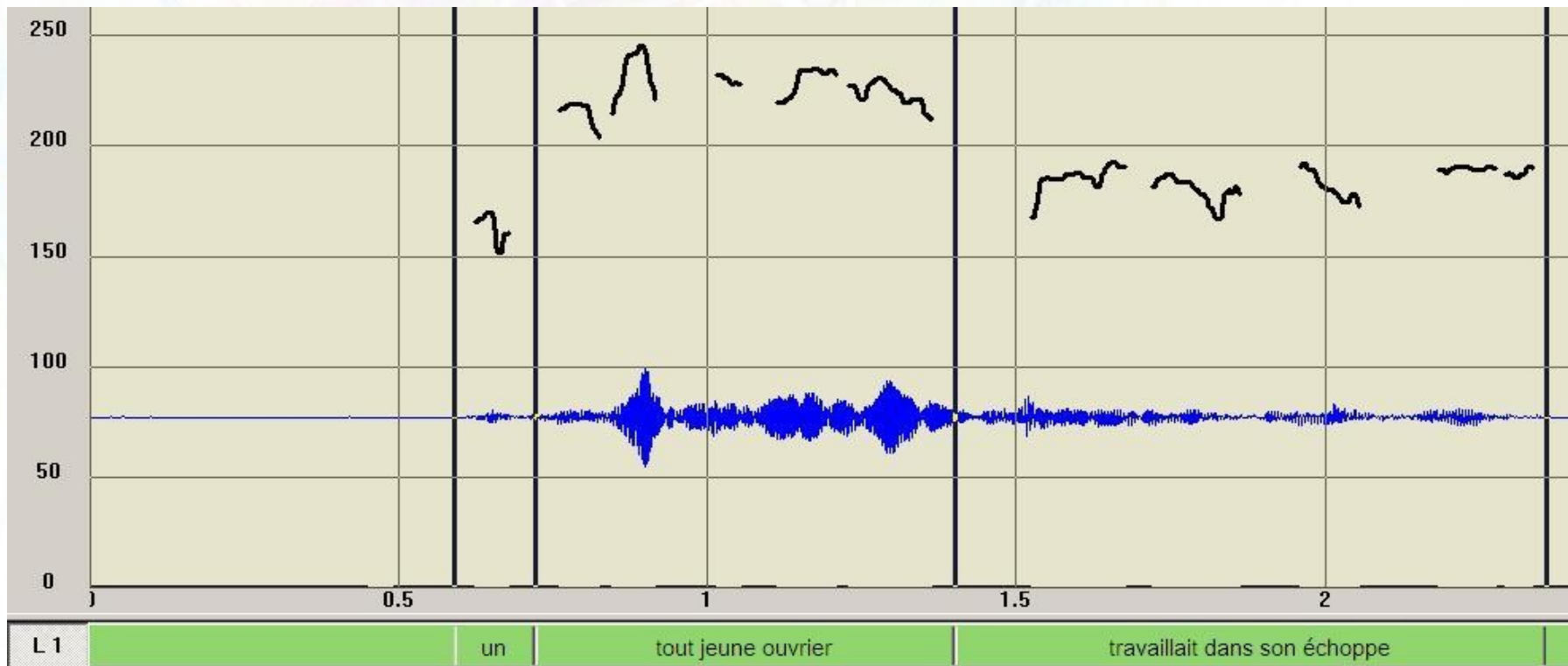
Corpus : enregistrements de pièces de théâtre

(à suivre : films, séries télé, lectures à haute voix...)

Le phénomène intonatif remarqué

« Soulignement prosodique » d'un constituant à l'intérieur d'un énoncé

Exemple : *un tout jeune ouvrier travaillait dans son échoppe*

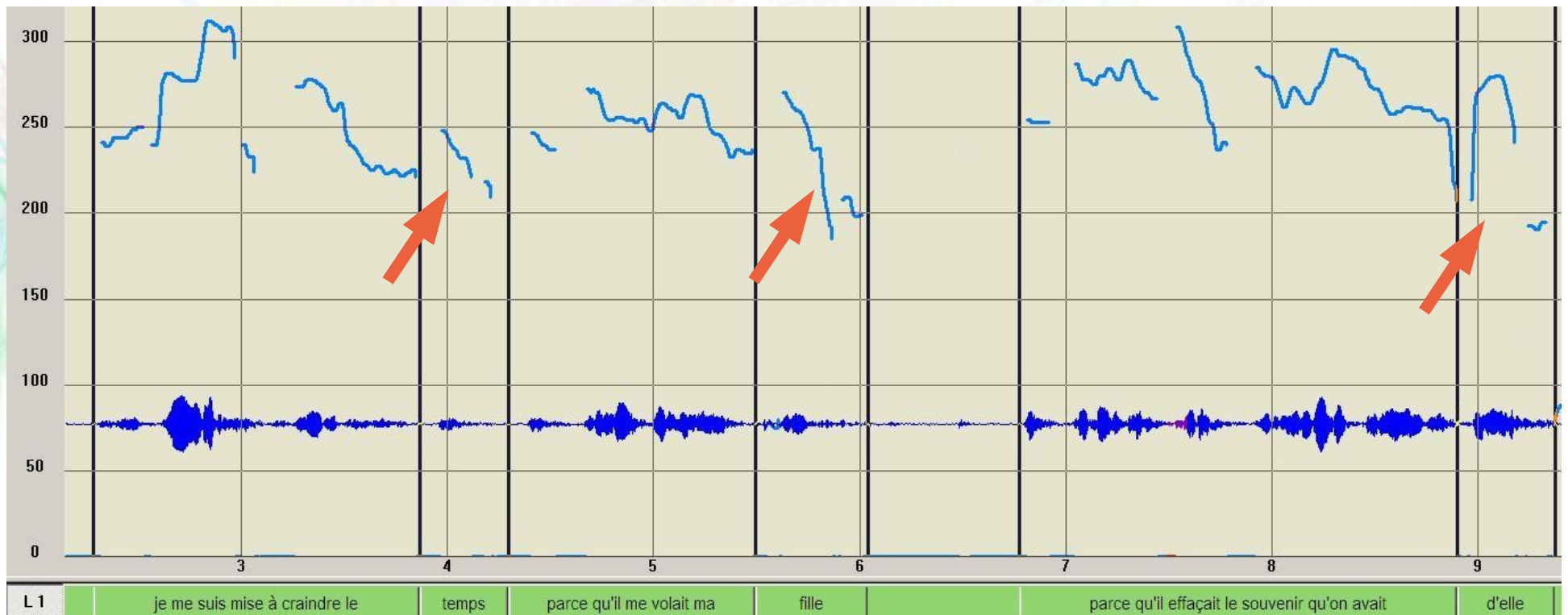


Le phénomène intonatif remarqué

soit sur un constituant à gauche (exemple précédent)

soit sur un constituant à droite :

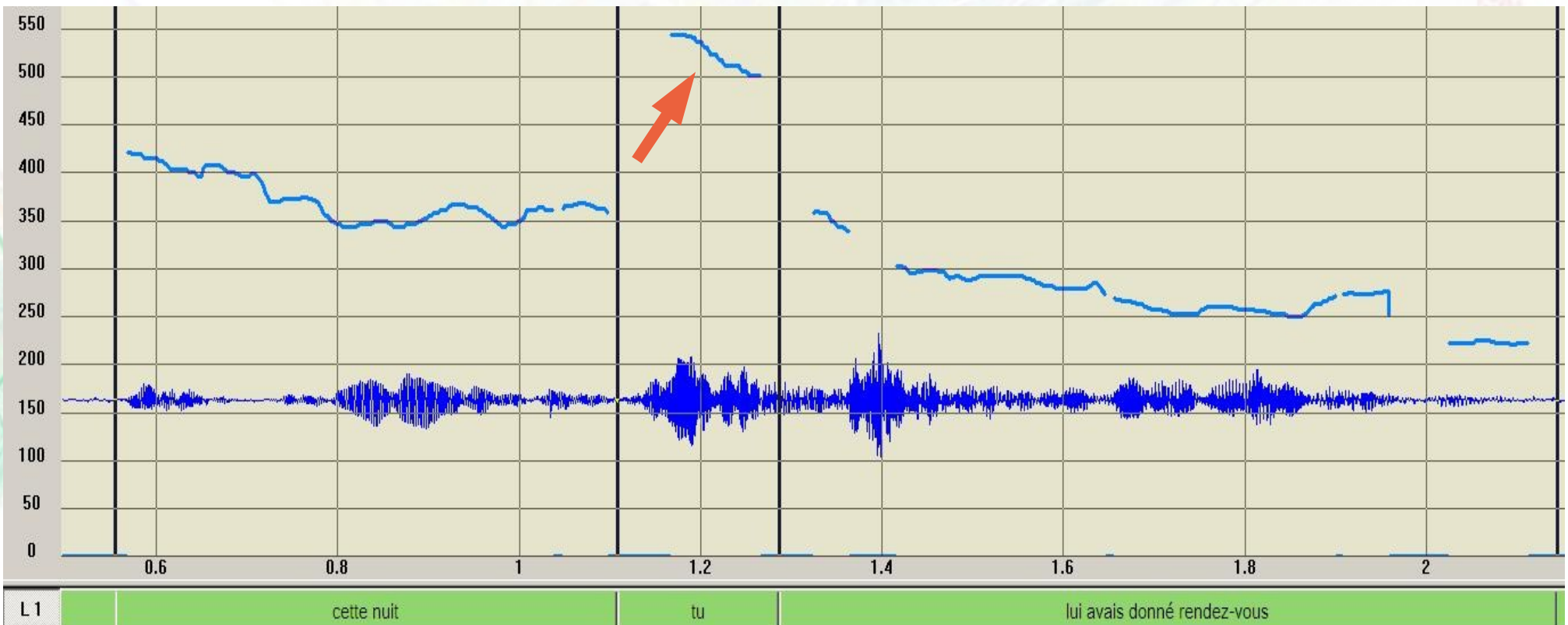
*je me suis mise à craindre le **temps** parce qu'il me volait
ma **fille** parce qu'il effaçait le souvenir qu'on avait **d'elle***



Le phénomène intonatif remarqué

Le constituant peut même être un pronom :

cette nuit tu lui avais donné rendez-vous



De quel phénomène s'agit-il ?

Hypothèse : il s'agit d'un *focus* tel que défini par les théories de la *structure informationnelle* (e.g. Lambrecht 1994)

topic / focus

topic : "the thing which the proposition expressed in the sentence IS ABOUT" (ibid., 118)

focus : "the UNPREDICTABLE [...] element in an utterance" (207)

A : What did the children do next ?

B : The children went to SCHOOL.

topic

focus

Autres approches

Phénomène remarqué et étudié depuis longtemps :

Charles Bally (1909, 1932)

→ *phrase segmentée*

→ *thème / propos*

- Cette lettre, je ne l'ai jamais reçue.
(thème) (propos)
- Je ne l'ai jamais reçue, cette lettre.
(propos) (thème)

Autres approches

Cercle de Prague (Mathesius, Firbas, Daneš etc.)

→ *dynamisme communicatif*

→ *thème / rhème + transition*

- In the center of the room
(thème)


stood
(transition)

Old Jolyon himself.
(rhème)

Autres approches

Décrit par Martin (e.g. 1975, 1987) en termes de *contraste de pente* (intonatif)


(c'est le château) (que j'ai acheté)



C₁ C_{0a}

= « voilà le château que j'ai acheté »

(c'est le château) (que j'ai acheté)



C_{0a} C_{0a}

= « ce que j'ai acheté, c'est le château »

Autres approches

Macrosyntaxe (e.g. Blanche-Benveniste 2000, 2010, Martin 2009)

→ phénomènes de rupture syntaxique entre constituants ; interface avec la prosodie

→ *noyau, zone pré-noyau, zone post-noyau*

- La rue Blanqui, c'était que des usines.

(pré-noyau)

(noyau)

- C'était que des usines, la rue Blanqui.

(noyau)

(post-noyau)

Le focus dans la structure informationnelle

On distingue :

predicate focus / argument focus / sentence focus
narrow focus = *all focus*

Predicate focus :

A : What did the children do next ?

B : The children went to SCHOOL.

Argument focus :

A : Who went to school ?

B : The CHILDREN went to school.

Sentence focus :

A : What happened ?

B : The CHILDREN went to SCHOOL!

(exemples de Lambrecht 1994)

Le focus dans la structure informationnelle

Il existe en outre plusieurs types de *narrow focus* (Marandin 2006) :

- focus *informationnel*

prototype : constituant qui résout une question

A : Qui est venu hier soir ?

B : BERNARD est venu hier soir

Bernard = information nouvelle

- focus *contrastif*

A : Sally made the hamburgers

B : RONALD made the hamburgers

Ronald est contrasté avec *Sally*

- focus *associé* (à un adverbe notamment)

Paul only introduced BILL to Sue

Bill est associé à *only*

Hypothèse

Problème : dans les exemples recueillis chez les acteurs, le contexte n'indique pas qu'il faille faire un *narrow focus*

On n'a pas :

A : Qui travaillait dans son échoppe ?

B : UN TOUT JEUNE OUVRIER travaillait dans son échoppe

Ni :

A : Cette nuit, il lui avait donné rendez-vous

B : Cette nuit, TU lui avais donné rendez-vous

Hypothèse

→ le contexte indique plutôt qu'il faut faire un *all focus* / *sentence focus*

→ peut-on alors parler d'« erreur prosodique » du point de vue de la structure informationnelle ?

Méthodologie

Dans un premier temps :

objectiver le phénomène remarqué

→ s'agit-il vraiment de focus ?

→ études détaillées sur la prosodie du focus (e.g. Xu & Xu, Dohen & Loevenbruck, Portes et al.)

Comparer la prosodie observée avec la prosodie d'autres phénomènes connus :

- accentuation initiale (e.g. Astésano 2001)
- arc accentuel (Di Cristo, Rossi)
- manipulation du registre intonatif (e.g. De Looze 2010)

Méthodologie

Et même si la prosodie s'avère effectivement être celle du focus :

possibilité que le phénomène n'ait pas les mêmes caractéristiques pragmatiques que le focus (i.e., que les acteurs ne cherchent pas à établir un contraste ou à faire passer une information pour nouvelle...)

Méthodologie, perspectives

S'il s'agit effectivement de focus :

- le public qui écoute un acteur se rend-il compte de l'usage inapproprié du *narrow focus* ? consciemment ? inconsciemment ?
- y a-t-il un lien entre la présence de ces *narrow focus* et l'appréciation d'un acteur par le public ?
- → tests de perception à réaliser

Méthodologie, perspectives

A noter : le phénomène a déjà été remarqué par certains professionnels du théâtre :

Milner & Regnault, *Dire le vers* (1987)

Gaskill, *Words into action* (2010)

→ notamment l'accentuation de pronoms

→ certains cas de « parallélisme » :

- * C'est une FEMME qui a été outragée, mais c'est une REINE qui se venge.
- C'est une FEMME qui a été OUTRAGÉE, mais c'est une REINE qui se VENGE.

Méthodologie, perspectives

Comparer ce qui se passe dans différentes langues

Sachant que le focus n'est pas réalisé de la même façon dans toutes les langues (prosodie, ordre des mots, marquage morphologique...)

Ex : sans contexte préalable, My CAR broke down est possible en anglais tandis que *Ma VOITURE est en panne est impossible en français

+ italien, catalan, wolof...

MERCI de votre ATTENTION !